

Biuletyn informacyjny rolnictwa ekologicznego Europy Środkowej i Wschodniej

N R . 3 2

W R Z E S I E Ń 2 0 1 3

EkoConnect

Międzynarodowe Centrum
Rolnictwa
Ekologicznego Środkowej i
Wschodniej Europy

Phone: +49 351-20 66 172

Fax: +49 351-20 66 174

info@ekoconnect.org

www.ekoconnect.org

Drodzy Czytelnicy,

Wprowadzanie na rynek produktów ekologicznych oraz trwała współpraca handlowa po raz kolejny stanowiły ważne zagadnienia tegorocznego, ósmego już Międzynarodowego Spotkania w Zakresie Przetwórstwa i Sprzedaży Produktów Ekologicznych i Surowców Naturalnych - Organic Marketing Forum, które odbyło się w Warszawie w dniach 17-19 czerwca. Przyrost powierzchni wystawienniczej o 30% w porównaniu z rokiem ubiegłym, stanowi istotny wskaźnik rozwoju największej fachowej wystawy produktów ekologicznych w Europie Środkowej i Wschodniej, jak i samych rynków w regionie.

W Europie Środkowej, na terenach dotkniętych powodzią, ekologiczni rolnicy, których tysiące hektarów upraw znalazły się pod wodą, nie mieli urodzajnych plonów. Fundacja wspierająca zagospodarowywanie gruntów ekologicznych, „Zukunftsstiftung Landwirtschaft”, podjęła się zbiórki pieniędzy dla rolników, których gospodarstwa ekologiczne zostały dotknięte skutkami powodzi. Również nasza organizacja podpisuje się pod tą inicjatywą.

Zagrożenie dla nasion ze strony postępującej naprzód inżynierii genetycznej w dalszym ciągu jest wielkim wyzwaniem. Na rzecz jego zmniejszenia działa od lat inicjatywa „Save Our Seeds”. By ją wesprzeć, zwracamy się z uprzejmą prośbą o podpisanie się pod petycją dostępną na stronie: www.saveourseeds.org oraz www.no-patents-on-seeds.org.

Wszystkim naszym czytelnikom życzymy przyjemnej lektury.

Bernhard Jansen, EkoConnect,

Tłumaczenie: Ula Pietras, Korekta: Zyta Howicka

* * * * *

Spis treści:

1. Rozporządzenie w sprawie rolnictwa ekologicznego przechodzi znaczące zmiany - organizacje i przedsiębiorstwa związane z ekologicznym rolnictwem powinny wspierać IFOAM EU
2. Grabież ziemi dotyczy również Europy Środkowej i Wschodniej
3. Utworzenie Stowarzyszenia Producentów Mleka Owczego i Koziego, stowarzyszenie zarejestrowane
4. Organic Marketing Forum odnotowało wzrost liczby wystawców i zwiedzających
5. Zapowiedź Międzynarodowej naukowej konferencji na temat rolnictwa ekologicznego w Europie Środkowej i Wschodniej (ICOAS)
6. Kilka faktów o Finlandii
7. Nadchodzące wydarzenia

**EKOconnect**
Organic Agriculture Moving East

1. Rozporządzenie w sprawie rolnictwa ekologicznego przechodzi znaczące zmiany - organizacje i przedsiębiorstwa związane z ekologicznym rolnictwem powinny wspierać IFOAM EU.

W 2012 r proces ponownego rozpatrzenia Rozporządzenia Rady nr 834/2007 został zaniechany.

Rynek produktów ekologicznych - a tym samym sektor – znacznie się zwiększył w ciągu ostatnich lat i wzrost ten wydaje się utrzymywać się, mimo to popyt na produkty ekologiczne jest obecnie większy niż podaż . Komisja Europejska uważa, że ramy prawne powinny nadążać za tak szybkim rozwojem i dlatego postanowiła przywrócić się rozporządzeniu z 2007 r., po to aby rolnictwo i produkcja ekologiczna nie stały się ofiarami własnego sukcesu.

Traktat Lizboński także wymaga, by Komisja przedstawiła Parlamentowi Europejskiemu i Radzie Europejskiej propozycję prawną dotyczącą regulacji rolnictwa ekologicznego w Europie. Oczekuje się, że nastąpi to pod koniec 2013 roku. Następnie odbędą się debaty pomiędzy instytucjami europejskimi. Dyskusje te będą prawdopodobnie trwać kilka lat - a nawet więcej biorąc pod uwagę, że wybory do Parlamentu Europejskiego odbędą się w 2014 roku. Dlatego nowe - lub zmienione - rozporządzenie nie będzie prawdopodobnie opublikowane przed 2016.

Główne obszary, którymi należy się zająć to uproszczenia, kontrola, ochrona środowiska oraz tematy będące obecnie poza zakresem dyskusji.

Uproszczenia mają polegać na zmniejszeniu kosztów administracyjnych dla podmiotów gospodarczych oraz organów kontroli oraz na sprawieniu aby regulacje były zrozumiałe dla wszystkich zainteresowanych stron.

Skuteczny system kontroli jest podstawą wiarygodności, a ta z kolei odgrywa ważną rolę w sukcesie żywności i rolnictwa ekologicznego. Chociaż obecny system kontroli działa - wykryto niewielką liczbę przypadków nadużyć, które miały miejsce w sektorze produkcji ekologicznej - może być on jednak ulepszony.

Konsumenci produktów ekologicznych również dbają o środowisko naturalne. Na poziomie produkcji podstawowej – rolnictwa - obecnie istniejące w rozporządzeniu wymogi dotyczące produkcji ekologicznej sprawiają, że jest ona najbardziej przyjazna dla środowiska. Na poziomie przetwórstwa i handlu, niektóre aspekty można jeszcze ulepszyć.

Ekologiczne tekstylia oraz ekologiczne i naturalne kosmetyki są czołowym sektorem, który nie jest jeszcze objęty Europejskimi regulacjami w zakresie produkcji ekologicznej. Określenie "ekologiczny" jest obecnie zastrzeżone dla żywności oraz pasz i rozszerzenie jego znaczenia na inne obszary musi być uwzględnione.

IFOAM UE aktywnie uczestniczy w tym procesie. Od początku wniósł znaczny wkład do Komisji Europejskiej w oparciu o informacje zwrotne od swojej ogólnoeuropejskiej sieci . Stanowisko IFOAM UE jest takie, że ramy prawne mogą i powinny być ulepszone, ale dla zachowania stabilności sektora podstawowe zasady powinny pozostać nie zmienione.

Oprócz dalszego rozwoju regulacji, grupa IFOAM EU jest zdecydowanie za nowym Europejskim Planem Działania w zakresie produkcji ekologicznej. Poprzedni plan istnieje od 2004 roku a sektor rolnictwa ekologicznego znacznie się od tamtego czasu rozwinął.

IFOAM EU w Brukseli będzie kontynuować pracę i zbierać informacje zwrotne od różnych podmiotów sektora produkcji ekologicznej. IFOAM EU zaprasza wszystkie organizacje związane z produkcją ekologiczną do zaangażowania się w ten proces poprzez zapewnienie wsparcia i informacji tak aby grupa IFOAM EU mogła jak najlepiej reprezentować nasz sektor ".

Jeśli chcesz wziąć udział prosimy o kontakt z biurem IFOAM EU.

Emanuele Busacca
Koordynator Prawny
emanuele.busacca (at) IFOAM-eu.org
www.ifoam-eu.org

Autor: Emanuele Busacca, IFOAM EU, Z angielskiego tłumaczyła: Aleksandra Mazur

2. Grabież ziemi dotyczy również Europy Środkowej i Wschodniej

Wzrasta zainteresowanie zakupem ziemi w Europie Wschodniej przez obcokrajowców. Na podstawie danych ze „Standard News” krajem, którego dotyczy to w największym stopniu jest Ukraina, ale na wielką skalę ma miejsce również w Rumunii, na Litwie, w Bułgarii oraz w Niemczech Wschodnich. Do inwestorów zalicza się przede wszystkim fundusze i firmy rolnicze z Europy Zachodniej oraz państwa wchodzące w skład Rady Krajów Zatoki Perskiej. Przykładem jest duńskie przedsiębiorstwo Jantzen, które gospodaruje na 17 tys. ha ziemi w Czechach, na Słowacji i w Rumunii. Środki pieniężne pochodzą jednak także spoza Europy. Jedna z chińskich firm zapowiedziała, że chce zająć się produkcją warzyw i owoców w Rumunii, zaś Libia rzekomo nabyła 250 tys. ha na terenie Ukrainy. Dla zagranicznych inwestorów kuszące są między innymi żyzne gleby, niskie ceny działek i subwencje rolne z UE (źródło: Die Presse.com).

To nowe obszarnictwo w Europie Wschodniej, określane przez niektóre organizacje pozarządowe terminem „grabież ziemi”, co w takim kontekście ma bardzo negatywne znaczenie. Jednak jego oddziaływania na poszczególne kraje są różnorodne. Wielkie inwestycje zagraniczne w zakresie rolnictwa mogą przyczynić się do wzrostu produktywności rolnej, a choć poprzez zakup ziemi mogą zostać zlikwidowane miejsca pracy oraz (bio-)różnorodność, istnieje również możliwość dużego wzrostu cen dzierżawy i zakupu ziem rolniczych.

Według danych „Frankfurter Rundschau” Ministerstwo Rolnictwa w Warszawie wolałoby nie dopuszczać do takich zakupów ziemi, a obszary należące do państwa sprzedawać polskim rolnikom. Chodzi o niemal 2 mln ha, które w czasach socjalizmu zarządzane były przez duże przedsiębiorstwa państwowe.

Rozwiązań szuka również rząd na Węgrzech, gdzie w przeszłości obszary rolnicze wykupywali na wielką skalę przede wszystkim rolnicy z sąsiadującej Austrii. Węgierski rząd uchwalił taką regulację w konstytucji, która zabrania sprzedaży powierzchni rolnych obcokrajowcom. Wciąż nie ma pewności, czy jest to zgodne z prawem europejskim.

Rzeczywista skala przejmowania ziemi jest trudna do określenia ze względu na brak przejrzystości. Na podstawie danych Niemieckiego Instytutu Praw Człowieka w ostatnich latach sprzedano bądź wydzierżawiono łącznie 80 mln ha ziemi, głównie w Afryce, co odpowiada dobremu pięciu procentom użytkowników rolnych na całym świecie (źródło: Lexikon der Nachhaltigkeit).

Źródła:

- Standard News, 23.06.2010: UAE company to invest in Bulgarian agriculture, unter: farmlandgrab.org/14470
- Die Presse.com, 24.03.2012: http://diepresse.com/home/wirtschaft/economist/743282/Osteuropa_Land-Grabbing-vor-unsere-Haustuer
- Frankfurter Rundschau, 12.03.2013: <http://www.fr-online.de/wirtschaft/land-grabbing-in-der-eu-osteuropa-fuerchtet-bodenspekulanten,1472780,22068696.html>
- Lexikon der Nachhaltigkeit, 08.01.2013: http://www.nachhaltigkeit.info/artikel/landraub_1714.htm

Autor: Lisa Sander; EkoConnect, Tłumaczenie z j. niemieckiego: Anna Wantuch

* * * * *

3. Utworzenie Stowarzyszenia Producentów Mleka Owczego i Koziego, stowarzyszenie zarejestrowane

„Niemcy są krajem rozwijającym się w dziedzinie produkcji mleka owczego i koziego” stwierdził Sebastian Schäfer, prezes utworzonego w ostatnim czasie Stowarzyszenia Wytwórców Mleka Owczego i Koziego, stowarzyszenia zarejestrowanego (VSZM- Stowarzyszenie Producentów Mleka Owczego i Koziego). Stowarzyszenie zostało założone w Apoldzie (okolice Lipska) w listopadzie 2012. Reprezentuje ono interesy producentów mleka owczego i koziego, gospodarujących w sposób ekologiczny i tradycyjny, w kraju i za granicą.

Szczególnym wyzwaniem jakie stawia sobie stowarzyszenie jest hodowla:więksi producenci mleka owczego i koziego ze względu na brak czasu rzadko angażują się w stowarzyszeniach hodowców. W

związku z powyższym często w zrzeczeniach hodowców owiec i kóz dominują cele tych właścicieli zwierząt, którzy hodują zwierzęta z pasji, czy zamiłowania. Kolejnym problemem obok powolnego postępu w hodowli, jest niepewny stan danych dotyczących ekonomiki przedsiębiorstw rolnych, związanych z produkcją mleka z małych przeżuwaczy. Jest za mało danych, które umożliwiałyby horyzontalne porównanie przedsiębiorstw, a co za tym idzie, ustalenie rentowności producentów mleka owczego i koziego. Jest to niezbędne do obliczenia ich efektywności gospodarczej. Według Pana Schäfera "Obecnie istnieje wiele indywidualnych przedsiębiorców, którzy kierując się metodą „prób i błędów” ledwie wiążą koniec z końcem. Przez taki sposób działania wielu kierowników zakładów, w szczególności nowicjuszy, poniosło klęskę." Jeden centralny organ, taki jak VSZM powinien ułatwić zebranie danych liczbowych i informacji, a jednocześnie stanowiłby płaszczyznę kontaktową.

Przy tym ważnym celem jest, aby umożliwić komunikację między małymi hodowcami bydła, a także umożliwić międzynarodową wymianę, by móc się od siebie na wzajem uczyć.

Najczęściej używanym przez VSZM środkiem przekazu będzie przypuszczalnie witryna internetowa. Powinna ona zawierać osobny dział dla członków, na przykład z informacjami o cenach mleka w różnych krajach europejskich. Powinny zostać także opublikowane informacje branżowe oraz informacje dotyczące wydarzeń branżowych. Ponadto planowana jest również, obok giełdy doświadczeń, giełda zwierząt. We współpracy ze związkami hodowlanymi byłoby także możliwe stworzenie aukcji zwierząt hodowlanych. Dla konsumentów pomyślany jest obszar na stronie, w którym będą znajdowały się informacje o mleku owczym i kozim. Dla lepszego przybliżenia konsumentom poszczególnych członków stowarzyszenia, planowane jest umożliwienie członkom przedstawienia siebie i swoich gospodarstw, za pomocą specjalnych „portretów gospodarstw”.

VSZM jest wspierane przez Stowarzyszenie Rzemieślników Przemysłu Mleczarskiego w Rolnictwie Ekologicznym eV (www.milchhandwerk.info) oraz przez Bioland.

Inne stowarzyszenia wspierające oraz sponsorzy będą w dalszym ciągu poszukiwani. Zapraszamy wszystkich hodowców kóz i owiec do czynnego udziału w tworzeniu przedstawicielstwa swojej branży.

Zainteresowani proszeni są o kontakt z Panem Sebastianem Schäferem (Prezes) Telefon +49 2264 1585, info@schafundziegenmilch.org

Autor: Lilian-Marleen Beck, EkoConnect, Tłumaczenie: Karolina Walczewska; Korekta: Aleksandra Mazur

* * * * *

4. Organic Marketing Forum odnotowało wzrost liczby wystawców i zwiedzających

8. Organic Marketing Forum – Europejska fachowa wystawa produktów organicznych oraz networkingowa konferencja - w dniach 17-19 czerwca 2013 r. w Warszawie z przyrostem powierzchni wystawienniczej o 30% oraz 8% wzrostem liczby odwiedzających, sprzedawców, producentów i rolników z 27 krajów - niepokoi się o negatywny wpływ strefy wolnego handlu pomiędzy USA a UE.

„Większe, różnorodne i lepsze” brzmiało podsumowanie tegorocznej edycji OMF. Około 380 odwiedzających przybyło do polskiej stolicy, aby lepiej poznać europejskie rynki produktów organicznych i nawiązać nowe kontakty biznesowe.

Podsumowując, organizatorzy odnotowali wzrost liczby odwiedzających o 8%, liczby wystawców o 14% oraz wzrost powierzchni wystawienniczej o 30%. Po raz kolejny zatem OMF okazało się najliczniejszym miejscem spotkań biznesowych sektora produktów organicznych w Centralnej i Wschodniej Europie, co odzwierciedla rosnące zainteresowanie konsumentów i firm sektorem produktów organicznych.

W Polsce i krajach nadbałtyckich zaobserwowano dynamiczny wzrost przedsiębiorców w sektorze o 10-15 % w skali roku. Liczba przetwórców w Polsce w 2012 roku przekroczyła liczbę 310.

Obok rynku produktów spożywczych, drugim co do ważności tematem Forum był sektor surowców naturalnych. Wiele krajów znanych już z produkcji rolniczej jak Ukraina, Litwa i Słowacja rozszerzają działalność w tym sektorze, ale też nowe kraje, jak Rosja czy Mołdawia wchodzi na rynek z ofertą surowców naturalnych. Podobnie w Polsce, w ciągu ostatnich 5 lat obszary rolnicze przeznaczone pod produkcję ekologiczną zwiększyły się ponad dwukrotnie, osiągając w 2012 r. blisko 660,000 ha.

Wielu uczestników OMF wyraziło zaniepokojenie planowanym porozumieniem w sprawie wolnego handlu pomiędzy UE a USA, upatrując w nim zagrożenie dla dalszego rozwoju sektora żywności ekologicznej. Podkreślił to również Bernard Jansen w swoim przemówieniu otwierającym Forum, stwierdzając, że będzie to czas walki o bezpieczeństwo żywności ekologicznej.

Realizując nowe hasło Forum - „Fachowa wystawa produktów organicznych oraz networkingowa konferencja” - obok wystawy i konferencji uwaga wydarzenia skierowana była na nowe zagadnienia networkingowe. Szczególnie owocnym wydarzeniem dla uczestników biznesowych okazały się tzw. Sesje Speed Networkingu: kupujący i sprzedający określone produkty zasiadali w rzędach naprzeciwko siebie i prezentowali swoje produkty w trakcie dwuminutowego spotkania. Koniec spotkania sygnalizowany był dzwonkiem, po którym uczestnicy przesuwali się do następnego partnera, aby rozpocząć kolejną rozmowę. Sesję pozytywnie ocenili również pozostali uczestnicy i wyrazili chęć udziału w kolejnej edycji Forum.



Powierzchnia wystawiennicza na Organic Marketing Forum
Zdjęcie: Ekoconnect

Blisko 20 firm miało okazję zaprezentować się w ramach błyskawicznych prezentacji w hali wystawienniczej.

Nowością w programie był warsztat dla polskich sprzedawców detalicznych, który obejmował zagadnienia z zakresu marketingu, zarządzania osobistego, a także potencjalnej współpracy z innymi punktami sprzedaży. Wśród doświadczonych sprzedawców, którzy dzielili się swoim know-how byli m.in. Meinrad Schmitt (*Terra Naturkost*), Georg Kaiser (*BioCompany*) oraz Karin Lösch z firmy *Communications Consulting Klaus Braun*.

EkoConnect - Międzynarodowe Centrum Rolnictwa Ekologicznego Środkowej i Wschodniej Europy od 8 lat jest głównym organizatorem OMF. Forum przygotowywane jest we współpracy z międzynarodowymi targami „BioFach” w Norymberdze. Partnerami są polskie stowarzyszenia „Ekoland”, „Polska Ekologia”, stowarzyszenie ORA, a także Centrum Doradztwa Rolniczego w Radomiu. Forum objęte jest patronatem Ministerstwa Rolnictwa i Rozwoju Wsi oraz europejskiej grupy IFOAM.

Więcej informacji oraz zdjęcia dostępne są na stronie www.organic-marketing-forum.org

Autor: EkoConnect, Tłumaczenie z języka angielskiego: Aldona Mała

* * * * *

5. Zapowiedź Międzynarodowej naukowej konferencji na temat rolnictwa ekologicznego w Europie Środkowej i Wschodniej (ICOAS)

4. Międzynarodowa naukowa konferencja na temat rolnictwa ekologicznego w Europie Środkowej i Wschodniej (ICOAS) odbędzie się między **9 i 13 października** 2013 r. na Węgrzech. Wcześniej Konferencja odbyła się w Republice Czeskiej. ICOAS obejmie aktualne zagadnienia dotyczące badań w rolnictwie ekologicznym. Motywem przewodnim ICOAS 2013 jest **Kierunek Globalny Zrównoważony Rozwój – Bezpieczeństwo żywnościowe, Bioróżnorodność i Zmiany klimatu**. Konferencja przyciągnie około sześciuset uczestników na Węgry. ICOAS daje możliwość spotkania i przedyskutowania aktualnych wyników badań w rolnictwie ekologicznym naukowcom, organizacjom pozarządowym, praktykom i decydentom politycznym z całego świata. Konferencja oferuje blisko pięćdziesiąt paneli na temat rolnictwa ekologicznego, sesji plenarnych, prezentacji, wycieczek, imprez i wystaw.

Od 2013 ICOAS będzie odbywać się co dwa lata w innym państwie Europy Środkowej i Wschodniej ze specjalnym naciskiem na jeden z wybranych tematów z zakresu badań w rolnictwie ekologicznym.

Aby dowiedzieć się więcej zapraszamy do odwiedzenia strony internetowej Konferencji (www.icoas2013.org)

Autor: Claudia Neumann, EkoConnect, Tłumaczenie z języka angielskiego: Anna Tarnowska

6. Kilka faktów o Finlandii

Finlandia jest najdalej wysuniętym na północ krajem, który jest samowystarczalny w wytwarzaniu większości najważniejszych produktów rolnych. Aż do lat 60-tych, pięć milionów Finów żyło w głównej mierze w społeczeństwie rolniczym. Finlandię pokrywają liczne lasy i jeziora. Zaledwie ok. 5 % jej powierzchni wykorzystuje się w rolnictwie (2.2 miliona ha). Obszar ten to prawie wyłącznie grunty orne. Pastwiska stanowią zwykle część płodozmianu oranego co kilka lat.

Uprawa owoców leśnych i grzybów także odgrywa ważną rolę, ponieważ produkty dziko rosnące w Finlandii stanowią przysmak sprzedawany na całym świecie. Produkcją żywności zajmują się zazwyczaj małe rodzinne przedsiębiorstwa, aczkolwiek w ciągu ostatnich dziesięcioleci ich liczba znacznie wzrosła. W latach 90-tych, w wyniku państwowego projektu, uprawa naturalna bardzo się ożywiła. W tamtym czasie istniały już 373 gospodarstwa ekologiczne, a do 1994 było ich już 1818. Po wejściu Finlandii do Unii Europejskiej w 1995, miał miejsce gwałtowny spadek wskaźnika cen produkcji i wielu rolników zainteresowało się uprawą naturalną. W kolejnych latach, ilość gospodarstw ekologicznych wzrosła jeszcze bardziej i obecnie wynosi ok. 4300, podczas gdy całkowita liczba przedsiębiorstw rolniczych w Finlandii wciąż maleje. Gospodarstwa ekologiczne obejmują łącznie 205 tysięcy hektarów i ze średnią wielkością 47,7 ha każde, są około 10% większe od gospodarstw konwencjonalnych.

Okolo 40 % gospodarstw ekologicznych zajmuje się także hodowlą zwierząt, mimo że istnieją tylko 432 gospodarstwa rolne zarejestrowane jako certyfikowane farmy ekologiczne. Tę ewidentną rozbieżność może wyjaśnić fakt, że ekologiczna produkcja zwierzęca nie jest wymogiem ekologicznej akredytacji ziemi. Subwencje na rozwój produkcji ekologicznej można otrzymać oddzielnie dla obszarów rolniczych. Dotacja uzupełniająca dla produkcji zwierzęcej istnieje od 2006 roku,



W Finlandii najbardziej ekologiczne produkty sprzedawane są w supermarketach. W S-Market Bulevardi Mervi Saarela prezentuje organiczny żytni chleb Samsara wypiekany na zakwasie. Zdjęcie: Erkki Pöytäniemi.

W Finlandii nie funkcjonują prawie żadne struktury gospodarki przetwórczej i marketingu ekologicznej produkcji zwierzęcej. Wiele gospodarstw przetwarza swoje produkty niezależnie. Ok. 12% zajmuje się pewnymi formami przetwórstwa mięsnego, a 5 % produkuje mleko na własnych gospodarstwach. Około 30% przetwarza zboże.

Mimo że gospodarstw ekologicznych jest coraz więcej, to wciąż nie spełniają one wymogów rosnącego zapotrzebowania. Wynika to ze wzrostu konsumpcji produktów ekologicznych przez konsumentów i, przede wszystkim, z ilości paszy potrzebnej do ekologicznej produkcji zwierzęcej. Tendencję tą można zaobserwować na rynku zbóż. Finowie, do niedawna jego eksporterzy, obecnie importują ekologiczne żyto, jęczmień a nawet pszenicę. Aktualnie posiadają jedynie nadwyżki owsa.

Jeśli jesteś zainteresowany rolnictwem ekologicznym w Finlandii i chcesz dowiedzieć się więcej, specjaliści w dziedzinie agronomii Erkki Pöytäniemi i Marja Nuora, którzy działają aktywnie w tym sektorze od ponad 20 lat, sporządzili pozytywny portret fińskiego rolnictwa ekologicznego: gospodarstw rolnych, przedsiębiorstw i dostawców. W 2010 roku rozpoczęli oni podróż po Finlandii odwiedzając gospodarstwa i przedsiębiorstwa ekologiczne. Książka zawiera mnóstwo imponujących i fascynujących fotografii autorstwa Erkki Pöytäniemi, które wraz z historiami odkrywają prawdziwy obraz ekologicznego rolnictwa w Finlandii.

Książkę "TALES OF ORGANICS IN FINLAND" można zamówić na <http://erkinkuvat.luomusalonki.fi/tales-of-organics-in-finland/> (wersja angielska i fińska, 200 stron, ok. 35 euro)



Źródło:

http://www.foodfromfinland.com/files/687/Okologischer_Landbau_in_Finnland_2008.doc (15.07.2012),

Autor: Sampsa Heinonen,

<http://www.organic-finland.com/wp/organics-in-finland/> (15.07.2012), Autor: Erkki Pöytäniemi

Autor: Lilian-Marleen Beck & Susanne Gebhardt, EkoConnect, Tłumaczenie z języka angielskiego: Sara Howicka

* * * * *

7. Nadchodzące wydarzenia

Data	Wydarzenie	Miejsce	Temat	Strona internetowa
13.09.2013 - 27.09.2013	Faire Woche 2013	Niemcy	Ogólnokrajowy okres trwania kampanii dotyczących sprawiedliwego handlu. Ok. 5000 wydarzeń	http://www.fairewoche.de/veranstaltungen
25.09.2013	Działać ekologicznie	Dolny Śląsk, Polska	Warsztat: Ekonomiczna optymalizacja w marketingu bezpośrednim	www.ekoconnect.org
29.09.2013 - 04.10.2013	Międzynarodowy Kongres Apimondia	Kijów, Ukraina	Współczesne pszczelarstwo w Europie	http://apimondia2013.org.ua/en/
05.10.2013 - 09.10.2013	Anuga 2013 Międzynarodowe Targi Spożywcze	Kolonia, Niemcy	Wiodące na świecie targi handlu i cateringu	http://www.anuga.com
07.10.2013 - 10.10.2013	Międzynarodowe Targi Ochrony Środowiska POLEKO	Poznań, Polska	Targi ekologii, ochrony środowiska i usług komunalnych	http://poleko.mtp.pl/en/
09.10.2013 - 13.10.2013	ICOAS	Budapeszt, Eger Węgry	aktualne tematy badawcze dotyczące rolnictwa ekologicznego	www.icoas2013.org
30.10.2013 - 03.11.2013	INDAGRA	Bukareszt, Rumunia	Międzynarodowe targi produkcji rolnej, ogrodnictwa, uprawy winorośli i hodowli zwierząt	http://www.indagra.ro/about
17.01.2014 - 26.01.2014	Grüne Woche	Berlin, Niemcy	Największe na świecie targi gospodarki żywnościowej, rolnictwa i ogrodnictwa	http://www.gruenewoche.de/
22.01.2014 - 23.01.2014	BioVak 2014	Zwolle, Holandia	Targi ekologicznych i przyjaznych dla środowiska sektorów	http://www.biovak.nl
04.02.2014 - 07.02.2014	SALIMA 2014	Brno, Czechy	Międzynarodowe targi żywności	http://www.bvv.cz/de/salima/
12.02.2014 - 15.02.2014	BIOFACH & VIVINESS	Norymberga, Niemcy	Największe na świecie targi produkcji organicznej	http://www.biofach.de http://www.vivaness.de

Tłumaczenie z języka angielskiego: Sara Howicka

Czy podobał się Państwu nasz biuletyn informacyjny?

Jeśli tak, będziemy wdzięczni, jeśli polecą nas Państwo swoim znajomym i przyjaciołom. Jeśli mają Państwo jakieś uwagi i komentarze proszę skontaktować się z EkoConnect. Wszelkie Państwa sugestie dotyczące poruszanej tematyki jak również jakości artykułów i ich tłumaczeń są dla niezwykle cenne.

Jeśli biuletyn Informacyjny został Państwu przesłany przez kogoś innego, a chciałby Pan/Pani otrzymywać go bezpośrednio od nas, proszę napisać do nas e-mail zamieszczając w tytule wiadomości: „Subscribe EkoConnect Information Letter”, na adres: redaktion@ekoconnect.org.

Jeśli nie chcą Państwo dłużej otrzymywać od nas biuletynu należy wysłać do nas e-mail wpisując w rubrykę „temat” „Unsubscribe EkoConnect Information Letter”.

Niniejszy biuletyn informacyjny jest wspólnym projektem EkoConnect. Tłumaczenia są wykonywane dzięki zaangażowaniu wolontariuszy. Jeśli jesteście Państwo zainteresowani pomocą przy tłumaczeniu biuletynu prosimy o kontakt. Z chęcią przyjmujemy Państwa pomoc.

Pozdrowienia, Redakcja

EkoConnect jest organizacją *non profit* z siedzibą w Niemczech, która wspiera wymianę informacji, wiedzy i doświadczenia w dziedzinie rolnictwa ekologicznego. Organizacja ta jest siecią osób i organizacji, które uczestniczą w eko-sektorze Europy Zachodniej i Wschodniej, aby umożliwić im spotkanie i współpracę.

Najważniejsze jest wsparcie takich działań, które są za długotrwałym rozwojem rolnictwa ekologicznego w Europie Środkowej i Wschodniej, jak i za połączeniem uczestników oraz udostępnieniem ekologicznie wytworzonej żywności. EkoConnect pełni zatem funkcję głównego źródła informacji, służy pomocą przy realizacji spotkań, wymiany doświadczeń i doształcania. Ponadto wspiera prywatne i publiczne instytucje przy wprowadzeniu struktur rolnictwa ekologicznego. Rada specjalistyczna służy pomocą organizacji EkoConnect w kwestiach merytorycznych i dotyczących strategii podejmowanych działań.

Członkostwo. Do członków EkoConnect należą eksperci i organizacje z całej Europy z długoletnim doświadczeniem w zmianie ekologicznych struktur rolnictwa, ale też osoby, które interesuje nauka i wsparcie eko-idei. Mogą Państwo wesprzeć naszą pracę, jeśli zapiszą się Państwo jako członek finansujący lub zwyczajny do naszej sieci. Prosimy o wypełnienie formularza meldunkowego na naszej stronie internetowej (www.ekoconnect.org). Należą Państwo już do naszej sieci? Zachęcamy Państwa do przekazywaniu informacji o członkostwie współpracownikom, przyjaciołom lub innym *lobby*.

wollmerstaedt  communications

Green Marketing for a better world. [➔ www.youyou.eu](http://www.youyou.eu)